

Минобрнауки России

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Оренбургский государственный университет»

Кафедра английской филологии и методики преподавания английского языка

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

ДИСЦИПЛИНЫ

«Б.1.В.ОД.6 Реферирование и аннотирование на иностранном языке»

Уровень высшего образования

БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки

45.03.01 Филология

(код и наименование направления подготовки)

Зарубежная филология (английский язык, второй иностранный язык, зарубежная литература)
(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Тип образовательной программы

Программа академического бакалавриата

Квалификация

Бакалавр

Форма обучения

Очная

Год набора 2017

Рабочая программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры

Кафедра английской филологии и методики преподавания английского языка

наименование кафедры

протокол № 5 от "27" января 2017.

Заведующий кафедрой

Кафедра английской филологии и методики преподавания английского языка

наименование кафедры



В.Л. Темкина

расшифровка подписи

Исполнители:

доцент

должность



Е.В. Турлова

расшифровка подписи

должность

подпись

расшифровка подписи

СОГЛАСОВАНО:

Председатель методической комиссии по направлению подготовки

45.03.01 Филология

код наименование



Е.В. Турлова

расшифровка подписи

Заведующий отделом комплектования научной библиотеки



Н.Н. Грицай

расшифровка подписи

Уполномоченный по качеству факультета



Т.В. Саныуз

расшифровка подписи

№ регистрации _____

© Турлова Е.В., 2017
© ОГУ, 2017

1 Цели и задачи освоения дисциплины

Цель освоения дисциплины: формирование базовых навыков доработки и обработки (реферирование, аннотирование) различных типов текстов на английском языке, что соответствует целям ООП ВПО по направлению подготовки 45.03.01 – Филология, профиль Зарубежная филология и обеспечивает фундаментальное изучение основного иностранного языка / языков в прикладном, коммуникативном и теоретическом аспектах, литературы и культуры стран основного языка / языков.

Задачи:

- ознакомить студентов с особенностями составления реферата и аннотации;
- изучить компоненты структуры реферата и аннотации;
- научить осуществлять сбор научной информации, подготовку аннотаций, составление рефератов по тематике проводимых исследований, в том числе с целью размещения их в информационных сетях;
- сформировать умение составлять аннотацию и реферат различных типов текста на иностранном языке (английском).

2 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к обязательным дисциплинам (модулям) вариативной части блока 1 «Дисциплины (модули)»

Пререквизиты дисциплины: *Б.1.Б.3 Иностранный язык, Б.1.В.ОД.7 Практикум по интерпретации текста*

Постреквизиты дисциплины: *Б.1.В.ДВ.2.2 Этика делового общения*

3 Требования к результатам обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих результатов обучения

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
<p>Знать: языковые средства всех уровней (фонетические, лексические, словообразовательные, грамматические и стилистические) основного изучаемого языка для выражения логической и эмоционально-оценочной информации любой сложности; средства организации и построения связного текста.</p> <p>Уметь: уметь распознавать явные и скрытые значения текста, создавать точные, детальные, логичные и связные сообщения в ходе научной и профессиональной коммуникации.</p> <p>Владеть: навыками восприятия и порождения устных и письменных текстов любой тематики, в том числе в ходе научной и профессиональной коммуникации; коммуникативными тактиками, методами и приемами успешного речевого воздействия и взаимодействия в ходе бытовой, научной и профессиональной коммуникации.</p>	ОПК-5 свободным владением основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке
Знать теоретические основы составления научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий, компоненты структуры компрессированных типов текста, лексические структуры, функциони-	ПК-3 владением навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
<p>рующиеся в компрессированных типах текста.</p> <p>Уметь использовать основные лексические конструкции для передачи общего смысла в компрессированных типах текста; производить целостный анализ текста, с целью составления реферата; сознательно применять принципы функционирования компрессированных типов текста.</p> <p>Владеть основными приемами составления компрессированных типов текста.</p>	рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем
<p>Знать нормы составления компрессированных типов текста с целью размещения их в информационных сетях.</p> <p>Уметь применять нормы составления компрессированных типов текста; сознательно применять принципы функционирования компрессированных типов текста с целью размещения их в информационных сетях.</p> <p>Владеть основными приемами составления компрессированных типов текста с целью размещения их в информационных сетях.</p>	ПК-4 владением навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований

4 Структура и содержание дисциплины

4.1 Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единиц (144 академических часов).

Вид работы	Трудоемкость, академических часов		
	5 семестр	6 семестр	всего
Общая трудоёмкость	72	72	144
Контактная работа:	34,25	14,25	48,5
Практические занятия (ПЗ)	34	14	48
Промежуточная аттестация (зачет, экзамен)	0,25	0,25	0,5
Самостоятельная работа: - выполнение индивидуального творческого задания (ИТЗ); - самоподготовка (проработка и повторение материала учебников и учебных пособий); - подготовка к практическим занятиям)	37,75	57,75	95,5
Вид итогового контроля (зачет, экзамен, дифференцированный зачет)	зачет	зачет	

Разделы дисциплины, изучаемые в 5 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Теоретические основы составления компрессированных типов текста на иностранном языке	16		8		8
2	Реферирование различных типов текстов на	56		26		30

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
	английском языке					
	Итого:	72		34		38

Разделы дисциплины, изучаемые в 6 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Аннотирование различных типов текстов на английском языке	72		14		58
	Итого:	72		14		58
	Всего:	144		48		96

4.2 Содержание разделов дисциплины модуля

Раздел №1 Теоретические основы составления компрессированных типов текста на иностранном языке. Основные аспекты функционирования аннотации и реферата как компрессированных типов текста. Виды аннотаций и рефератов. Структура аннотаций и рефератов. Лексические средства составления аннотаций и рефератов.

Раздел №2 Реферирование различных типов текстов на английском языке. Понятие «реферат». Сведения о структуре, форме записи, языке и стиле. Формальный анализ приведенных образцов рефератов. Методика составления, отработка отдельных этапов, из которых складывается процесс составления рефератов. Самостоятельное составление рефератов различных типов текстов на английском языке (широкой общественно-политической проблематики, объемом 800-1000 знаков).

Раздел №3 Аннотирование различных типов текстов на английском языке. Понятие «аннотация». Сведения о структуре, форме записи, языке и стиле аннотаций. Формальный анализ приведенных образцов аннотаций. Методика составления, отработка отдельных этапов, из которых складывается процесс составления аннотаций. Самостоятельное составление аннотаций различных типов текстов на английском языке (научных, объемом до 1000-1500 знаков).

4.3 Практические занятия (семинары)

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
1	1	Виды аннотаций и рефератов.	2
2	1	Структура аннотаций и рефератов.	2
3	1	Лексические средства составления аннотаций и рефератов.	2
4	2	Понятие «реферат». Сведения о структуре, форме записи, языке и стиле реферата.	2
5	2	Формальный анализ приведенных образцов реферата.	2
6	2	Методика составления, отработка отдельных этапов, из которых складывается процесс составления реферата.	2
7	2	Самостоятельное составление рефератов различных типов текстов на английском языке.	6
8	3	Понятие «аннотация». Сведения о структуре, форме записи, языке и стиле.	2

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
9	3	Формальный анализ приведенных образцов аннотаций.	4
10	3	Методика составления, отработка отдельных этапов, из которых складывается процесс составления аннотаций.	4
11	3	Самостоятельное составление аннотаций различных типов текстов на английском языке.	4
12	3	Составление рефератов различных типов текстов на английском языке – статей-опросов.	4
13	3	Составление аннотаций различных типов текстов на английском языке – научных статей.	4
14	3	Составление рефератов различных типов текстов на английском языке – новостных статей.	4
15	3	Составление аннотаций различных типов текстов на английском языке – авторских статей.	4
		Итого:	48

5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

5.1 Основная литература

1. Турлова, Е. В. Rendering and summary writing [Текст] : учебное пособие для студентов, обучающихся по программам высшего профессионального образования по направлениям подготовки 032700.62 Филология / Е. В. Турлова; М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. проф. образования "Оренбург. гос. ун-т". - Оренбург : ОГИМ, 2014. - 112 с. - Библиогр.: с. 112. - ISBN 978-5-9723-0156-0.

5.2 Дополнительная литература

1. Шафикова, А.В. Аннотирование и реферирование текстов : учебно-методическое пособие / А.В. Шафикова ; Институт экономики, управления и права (г. Казань), Кафедра иностранных языков и перевода. - Казань : Познание, 2014. - 88 с. - Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=364190>

2. Основы реферирования и аннотирования научной английской литературы : учебно-методическое пособие / Сибирский государственный университет физической культуры и спорта, Министерство спорта Российской Федерации ; сост. К.Ю. Симонова. - 2-е изд., испр. и доп. - Омск : Издательство СибГУФК, 2015. - 142 с. : табл. - Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=459424>

5.3 Периодические издания

1. Вестник Московского Университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация : журнал. - М. : Агентство "Роспечать", 2016.

2. Вестник Московского Университета. Серия 9. Филология : журнал. - М. : Агентство "Роспечать", 2016.

3. Вопросы языкознания : журнал. - М. : Агентство "Роспечать", 2016.

4. Филологические науки : журнал. - М. : Агентство "Роспечать", 2016.

5.4 Интернет-ресурсы

1. <http://e-lingvo.net/> – гуманитарная он-лайн библиотека, содержащая научные статьи и исследования, а также учебники и учебные пособия по филологии.

2. <http://www.philology.ru/> – сайт, содержащий информацию, касающуюся филологии как теоретической и прикладной науки. Центральным разделом портала является библиотека филологических текстов (монографий, статей, методических пособий).

3. <http://www.britannica.com/> Энциклопедия Британника. Всесторонняя информация для изучающих Великобританию и английский язык

4. <http://www.britishcouncil.org/> Сайт предоставляет большое количество информации о новостях Британского совета и событиях в мире, об обучении в Великобритании. Здесь также можно найти много полезных материалов для уроков английского языка.

5. <http://www.wordreference.com/> - английский толковый словарь, база англо-русских, русско-английских и английских толковых словарей. Можно осуществлять поиск сразу по нескольким словарям.

6. <http://dictionary.cambridge.org/> - толковые англо-английские словари.

7. <http://www.merriam-webster.com/> - толковый англо-английский словарь. Есть возможность прослушать аудио-запись слова.

8. <http://www.thesolutioncafe.com/public-spell-checker.html> - онлайн-ресурс для проверки орфографии. В окно поиска ввести слово или целиком текст, программа сразу подчеркивает ошибки, нажимаешь «Исправить»- ошибки исчезают. Удобно и экономно по времени.

5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Лицензионное программное обеспечение

1. Операционная система Microsoft Windows
2. Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint, OneNote, Outlook, Publisher, Access)

Свободное программное обеспечение

Служебное и офисное ПО:

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: <https://get.adobe.com/ru/reader/>.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: <http://www.7-zip.org/>.

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы:

SCOPUS [Электронный ресурс] : реферативная база данных / компания Elsevier. – Режим доступа: <https://www.scopus.com/>, в локальной сети ОГУ.

Springer [Электронный ресурс] : база данных научных книг, журналов, справочных материалов /компания Springer Customer Service Center GmbH. – Режим доступа :<https://link.springer.com/>, в локальной сети ОГУ.

Курс в системе электронного обучения Moodle

1. Реферирование и аннотирование на иностранном языке [Электронный ресурс] : электронный курс в системе Moodle / Е. В. Турлова; М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. образования "Оренбург. гос. ун-т". - Оренбург : ОГУ, [2014–2016].– Режим доступа: Электронные курсы ОГУ в системе обучения moodle. – <https://moodle.osu.ru/course/view.php?id=358>

6 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Аудитории оснащены комплектами ученической мебели, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещение для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой, подключенной к сети "Интернет", и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ОГУ.

Дополнения и изменения в рабочей программе дисциплины
" Б.1.В.ОД.6 Реферирование и аннотирование на иностранном языке "

Направление подготовки: 45.03.01 Филология

Направленность: Зарубежная филология (английский язык, второй иностранный язык, зарубежная литература)

Год набора: 2017

Дополнения и изменения к рабочей программе на 2019-2020 учебный год рассмотрены и утверждены на заседании кафедры

Кафедра английской филологии и методики преподавания английского языка
протокол № 1 от "29" августа 2019 г.

Заведующий кафедрой

Кафедра английской филологии и

методики преподавания английского языка

В.Л. Темкина

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий отделом комплектования Научной библиотеки ОГУ

Н.Н. Грицай

дата

Уполномоченный по качеству факультета филологии

Т.В. Сапух

дата

В рабочую программу вносятся следующие изменения:

5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

5.1 Основная литература

✓ 1. Турлова, Е. В. Rendering and summary writing [Текст] : учебное пособие для студентов, обучающихся по программам высшего профессионального образования по направлениям подготовки 032700.62 Филология / Е. В. Турлова; М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. проф. образования "Оренбург. гос. ун-т". - Оренбург : ОГИМ, 2014. - 112 с. - Библиогр.: с. 112. - ISBN 978-5-9723-0156-0.

5.2 Дополнительная литература

✓ 1. Шафикова, А.В. Аннотирование и реферирование текстов : учебно-методическое пособие / А.В. Шафикова ; Институт экономики, управления и права (г. Казань), Кафедра иностранных языков и перевода. - Казань : Познание, 2014. - 88 с. - Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=364190>

✓ 2. Основы реферирования и аннотирования научной английской литературы : учебно-методическое пособие / Сибирский государственный университет физической культуры и спорта, Министерство спорта Российской Федерации ; сост. К.Ю. Симонова. - 2-е изд., испр. и доп. - Омск : Издательство СибГУФК, 2015. - 142 с. ; табл. - Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=459424>

5.3 Периодические издания

1. Вестник Московского Университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация : журнал. - М. : Агентство "Роспечать", 2016.

2. Вестник Московского Университета. Серия 9. Филология : журнал. - М. : Агентство "Роспечать", 2016.

3. Вопросы языкознания : журнал. - М. : Агентство "Роспечать", 2016.

5.4 Интернет-ресурсы

1. <http://ru.wikipedia.org/wiki/Филология> – сайт, содержащий дополнительные сведения по разделам филологии.
2. <http://e-lingvo.net/> – гуманитарная он-лайн библиотека, содержащая научные статьи и исследования, а также учебники и учебные пособия по филологии.
3. <http://www.philology.ru/> – сайт, содержащий информацию, касающуюся филологии как теоретической и прикладной науки. Центральным разделом портала является библиотека филологических текстов (монографий, статей, методических пособий).
4. <http://www.britannica.com/> Энциклопедия Британника. Всесторонняя информация для изучающих Великобританию и английский язык
5. <http://www.britishcouncil.org/> Сайт предоставляет большое количество информации о новостях Британского совета и событиях в мире, об обучении в Великобритании. Здесь также можно найти много полезных материалов для уроков английского языка.
6. <http://www.wordreference.com/> - английский толковый словарь, база англо-русских, русско-английских и английских толковых словарей. Можно осуществлять поиск сразу по нескольким словарям.
7. <http://dictionary.cambridge.org/> - толковые англо-английские словари.
8. <http://www.merriam-webster.com/> - толковый англо-английский словарь. Есть возможность прослушать аудио-запись слова.
9. <http://www.thesolutioncafe.com/public-spell-checker.html> - онлайн-ресурс для проверки орфографии.
10. <https://www.coursera.org/learn/sciwrite> - «Coursera», MOOK: «Писательское мастерство в научной сфере»

5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий

Лицензионное программное обеспечение

1. Операционная система Microsoft Windows
2. Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint, OneNote, Outlook, Publisher, Access)

Свободное программное обеспечение

Служебное и офисное ПО:

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: <https://get.adobe.com/ru/reader/>.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: <http://www.7-zip.org/>.

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий:

Pro Quest Dissertations&ThesesA&I [Электронный ресурс] : база данных диссертаций. – Режим доступа : <https://search.proquest.com/>, в локальной сети ОГУ.

SCOPUS [Электронный ресурс] : реферативная база данных / компания Elsevier. – Режим доступа: <https://www.scopus.com/>, в локальной сети ОГУ.

Web of Science [Электронный ресурс]: реферативная база данных / компания Clarivate Analytics. – Режим доступа : <http://apps.webofknowledge.com/>, в локальной сети ОГУ.

Курс в системе электронного обучения Moodle

1. Турлова, Е. В. Реферирование и аннотирование на иностранном языке [Электронный ресурс] : электронный курс в системе Moodle / Е. В. Турлова; М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. образования "Оренбург. гос. ун-т". - Оренбург : ОГУ. - 2016. – Режим доступа: Электронные курсы ОГУ в системе обучения moodle. – <https://moodle.osu.ru/course/view.php?id=358>

К рабочей программе прилагаются:

Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.

Турлова, Е. В. Реферирование и аннотирование на иностранном языке [Электронный ресурс] : методические указания для обучающихся по образовательной программе высшего образования по направлению подготовки 45.03.01 Филология / Е. В. Турлова; М-во науки и высш. образования Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. образования "Оренбург. гос. ун-т", Каф. англ. филологии и методики преподавания англ. яз. - Оренбург : ОГУ. - 2019. - 36 с. – Режим доступа - http://artlib.osu.ru/web/books/metod_all/93473_20190415.pdf